

20 MARS  
07 AVRIL  
2009



escales en Val d'Oise  
danse

ARGENTEUIL  
BEZONS  
CERGY-PONTOISE  
EAUBONNE  
FOSSES  
FRANCONVILLE  
GONESSE  
HERBLAY  
MARLY-LA-VILLE  
SAINT-GRATIEN  
SANNOIS  
TAVERNY



**Du 20 mars  
au 07 avril 2009  
Escalaes Danse en Val d'Oise :  
7 chorégraphes présenteront  
18 représentations sur  
10 communes**

# Escales Danse ?

Partager des passions, des propositions novatrices.  
Découvrir des artistes, des spectacles, un univers.  
Explorer le répertoire, parfois le revisiter.  
Se familiariser avec le langage en mutation des chorégraphes.  
Soutenir la création, le spectacle vivant...

Voilà l'envie, le souhait des responsables culturels,  
qui essaient, pour vous mettre en appétence artistique.

Un réseau de 12 villes et l'Adiam Val d'Oise collaborent à ce  
neuvième rendez-vous consacré à la création contemporaine :  
Escales Danse favorise l'émergence de nouvelles formes,  
soutient la création, participe à la prise de risque.  
Escales Danse c'est l'accueil d'équipes artistiques  
sur un territoire et la mise en place d'ateliers de sensibilisation.  
Escales Danse c'est un espace d'ouverture aux publics  
y compris aux plus jeunes.

Il ne vous reste plus qu'à découvrir les merveilles  
et surprises qu'une programmation en réseau vous  
a réservée pour ce printemps.  
Informez-vous sur toutes ces opportunités, sur les navettes  
de car qui vous permettent gratuitement de vous rendre  
aux spectacles et de nous retrouver ensuite autour  
d'un verre rempli... d'une complicité artistique.

**Le réseau Escales Danse en Val d'Oise**



**HERBLAY** JEUDI 26 MARS À 20H45 : THÉÂTRE ROGER BARAT  
**FRANCONVILLE** SAMEDI 28 MARS À 21H00 : ESPACE SAINT EXUPÉRY  
**SAINT GRATIEN** SAMEDI 4 AVRIL À 20H45 : THÉÂTRE JEAN MARAIS

# Les Effondrés Nicolas Maloufi

Deux femmes ;  
 l'une chante, l'autre danse ;  
 l'une soutient, l'autre s'élève,  
 se révèle, ose s'extirper  
 du sol et du mal pensant,  
 s'offre enfin un regard  
 aimant sur son propre destin.  
 Les deux ne se quittent pas,  
 elles se touchent à distance,  
 s'épaulent dans une communauté  
 d'esprit soudainement solide,  
 solidifiée par l'espace.  
 Nicolas Maloufi instaure  
 une danse du cheminement  
 humain, dont le titre décrit l'étape  
 initiale, Les effondrés, alors  
 que tout son art se concrétise  
 dans l'échappée, le rebond,  
 l'élan retrouvé, le sursaut  
 espéré qui d'un passage  
 à peine inscrit dans la psyché  
 devient, seconde après seconde,  
 matière, forme, danse, espoir.  
 Deux femmes donc, en germe,  
 s'épanouissant, regardant  
 enfin au-delà du moment.  
 Là-bas, demain.

## C<sup>IE</sup> MA2

Concept et chorégraphie : **Nicolas Maloufi**  
 Interprètes : **Bettina Masson, Aurore Ugolin**  
 Lumières : **Cyril Leclerc**  
 Musique : **Valentin Silvestrov**  
 Scénographie : **Cyril Leclerc, Nicolas Maloufi**  
 Texte : *Le livre de Job* (traduction : Paul Claudel)

Création Escales 2009



Double programme

CCN de Rillieux-la-Pape  
C<sup>ie</sup> Maguy Marin

May B

Umwelt

Accueillir dans un même temps fort deux œuvres de Maguy Marin, *May B* (1981) et *Umwelt* (2004), c'est non seulement prouver la bonne santé artistique de cette chorégraphe mais c'est aussi souligner la pertinence renouvelée de son travail, bref, brandir sa nécessité. Reconnue dans le monde entier, Maguy Marin représente cette vitalité du dire, son besoin impérieux, qui signe les grands artistes. Au-delà des modes et de la forme des spectacles. Car les deux pièces présentées sont d'une facture bien différente. Heureusement, étonnamment, essentiellement, la chorégraphe expose aux spectateurs des constructions scéniques frappantes, processus volontairement tendus vers une morale possible, révélateurs d'une image du monde contemporain, allant... Un grand nettoyage des yeux et des cœurs.

**MAY B**

Chorégraphie : **Maguy Marin**  
Musiques originales :  
**Franz Schubert, Gilles de Binche, Gavin Bryars**  
Costumes : **Louise Marin**  
Lumières : **Pierre Colomer**,  
Interprètes : **Ulises Alvarez, Yoann Bourgeois, Teresa Cunha, Pascal Quéneau, Matthieu Perpoint, Cathy Polo, Jeanne Vallauri, Vania Vaneau, Vincent Weber, Yasmine Youcef.**



Photo : Claude Bricage

Photo : Christian Ganet

*May B*, coup de tonnerre effrayant de puissance, anime une humanité écorchée, aux visages laids, aux sourires bas, à la tenue sans forme, raclant sans cesse le sol à chaque déplacement, raclant aussi quelques sons sortis des bouches, trimbant au grand jour la lie de l'homme, celle qui demeure cachée, forcément. Le groupe ne rassure pas, l'individu échoue, mais quelque chose maintient en vie cette communauté bizarre. Une manière de théâtralité organise le déroulement, le travail des corps est profondément ancré, jusqu'à la dissimulation, tant les personnages surnagent, miroirs vifs de notre condition. Une danse concrète qui ne fuit pas devant la bassesse, qui porte vaillamment sa part de grotesque. *May B*, une œuvre majeure de la danse contemporaine.

*Umwelt*, pour sa part, nous montre le monde avec distance : là-bas s'agitent des hommes, dans un reflet troublant. Ils passent, repassent, leurs présences s'enchaînent, infinies, accompagnées d'objets, de démarches, de courses, ils passent encore. Ce monde représenté est celui de l'éclatement, de l'individuation à outrance, de l'isolement qui aurait la vitesse comme consolation, de la fragmentation de la communauté. Ce ballet, entendu comme jeu de combinatoires, comme compositions en échos, comme agencement de flux vivants, nous maintient sur le qui-vive, valse dans un étourdissement presque hallucinatoire. Tout arrive, tout se dépense, tout disparaît. Y aurait-il malgré tout un espace pour le possible, la pause, et la sérénité ? *Umwelt*, au cœur du monde.

**UMWELT**

Conception : **Maguy Marin**  
en étroite collaboration avec :  
**Ulises Alvarez, Annabelle Bonnéry, Teresa Cunha, Philippe Dusigne, Renaud Golo, Denis Mariotte, Cathy Polo, Ennio Sammarco, Jeanne Vallauri.**  
Musique : **Denis Mariotte**  
Lumières : **Alexandre Béneteaud et Denis Mariotte**  
Costumes : **Cathy Ray** assistée de **Chantal Cloupet et Aurora Van Dorsselaer**  
Son : **Loïc Goubet**  
Régisseur plateau : **Michel Rousseau**  
Régisseur de tournée : **Judicaël Montrobert**

ESPACE GERMINAL, FOSSES

**MAY B** VENDREDI 27 MARS À 21H00  
SAMEDI 28 MARS À 21H00  
DIMANCHE 29 MARS À 16H30  
**UMWELT** MARDI 31 MARS À 21H00  
MERCREDI 1<sup>ER</sup> AVRIL À 21H00

NAVETTE POUR REJOINDRE L'ESPACE GERMINAL DE FOSSES

**Pour May B**

Vendredi 27 mars : devant le Théâtre Roger Barat d'Herblay à 19h45.

Vendredi 27 mars : navette à 19h, rendez-vous à 18h45 à l'arrêt de bus RATP, rue du g. Leclerc à Saint Gratien

Dimanche 29 mars : départ du Th. des Arts-Cergy centre à 15h30. Passage au Th. des Louvrais-Pontoise à 15h45

**Pour Umwelt**

Mardi 31 mars : devant le Théâtre Roger Barat d'Herblay à 19h45.

Mardi 31 mars : navette à 19h, rendez-vous à l'arrêt de bus RATP, rue du g. Leclerc à Saint Gratien à 18h45

Mercredi 1<sup>er</sup> avril : départ du Th. des Arts-Cergy centre à 20h. Passage au Th. des Louvrais-Pontoise à 20h15**Les retours sont assurés après le spectacle. Réservation indispensable auprès des villes concernées**

Pour la quatrième année consécutive, les villes partenaires du Réseau Escapes Danse en Val d'Oise travaillent conjointement à l'accueil commun d'un spectacle phare, cette année un programme composé de deux pièces de Maguy Marin.

Après Gonesse, Bezons et Cergy-Pontoise, l'Espace Germinal de Fosses accueille les 5 représentations, en collaboration avec L'apostrophe, scène nationale de Cergy-Pontoise et du Val d'Oise, les communes de Gonesse, d'Herblay, de Marly-la-Ville et de Saint Gratien, avec le soutien du Conseil général du Val d'Oise et de l'ONDA (Office National de Diffusion Artistique).

**FOSSES** MERCREDI 1<sup>ER</sup> AVRIL 2009 À 19H00 : CINÉMA INTERCOMMUNAL DE L'YSIEUX (PLACE DE LA GARE)  
EN AMONT DU SPECTACLE UMWELT DE MAGUY MARIN À 21H00 À L'ESPACE GERMINAL DE FOSSES

**EAUBONNE** VENDREDI 27 MARS À 20H30 : L'ORANGE BLEUE\*  
**BEZONS** MARDI 31 MARS À 21H00 : THÉÂTRE PAUL ELUARD SCÈNE CONVENTIONNÉE POUR LA DANSE  
**MARLY-LA-VILLE** VENDREDI 3 AVRIL À 21H00 : ESPACE CULTUREL LUCIEN JEAN

# Courants de la danse contemporaine : une cartographie des esthétiques

Cette conférence se focalisera sur l'histoire récente de la danse des années 1990 à aujourd'hui et éclaircira le contexte particulier du développement de la danse contemporaine en France. Elle tracera les grandes tendances du travail des chorégraphes aujourd'hui : de ceux qui mettent le mouvement, ou l'abstraction ou la narration au cœur de leur réflexion à ceux qui considèrent la danse comme un tout, avec le corps en son centre.

## L'odeur Guilherme Botelho du voisin Caroline de Cornière

Resto, bureau : ou comment les hommes se vivent en groupe et se mettent à table. *L'odeur du voisin* est une auscultation attentive des faits et gestes de ces habitants de la terre, ces hommes et femmes soumis à des hiérarchies assumées ou diffuses, variées et influentes. Cette étude de comportements ne se contente pas de constats gestuels mais offre, heureusement, de nombreuses fenêtres d'évasion, de glissements parfois surréalistes. Car le quotidien demeure le terreau de la rêverie, de la drôlerie. Guilherme Botelho et Caroline de Cornière s'amuse de nos travers, les transcendent, les poétisent. Ici, la danse contemporaine, sans jamais quitter son pouvoir de dénonciation, s'autorise la tendresse, le sourire, l'échappée. Le concret, oui, l'ennui, non !

### CIE ALIAS

Chorégraphie : **Guilherme Botelho** et **Caroline de Cornière**  
en collaboration avec les danseurs  
Danse : **Stéphanie Bayle**, **Fabio Bergamaschi**,  
**Lee Davern**, **Riikka Kosola**, **Asier Zabaleta**.  
Scénographie : **Gilles Lambert**  
Lumières : **Pascal Burgat**, **Jean-Marc Serre**  
Direction technique : **Pascal Burgat**  
Recherche musicale : **Guilherme Botelho** et **Kylie Walters**  
Costumes : **Caroline de Cornière**, **Samantha François-Kapitz**

Photo : Grégory Balardon



# escales en Val d'Oise

## danse

Calendrier



Lundi 23 mars	10h00	<b>Voisins, voisines</b> , Yann Lheureux	L'Orange Bleue*	Eaubonne	●
Mardi 24 mars	10h00 et 14h30	<b>Voisins, voisines</b> , Yann Lheureux	Espace Saint Exupéry	Franconville	●
Jeudi 26 mars	20h45	<b>Les Effondrés</b> , Nicolas Maloufi	Théâtre Roger Barat	Herblay	●
Vendredi 27 mars	20h30	<b>L'odeur du voisin</b> , Guilherme Botelho et Caroline de Cornière	L'Orange Bleue*	Eaubonne	●
Vendredi 27 mars	20h30	<b>Basso Ostinato</b> , Caterina Sagna	L'apostrophe-Théâtre des Arts	Cergy	●
Vendredi 27 mars	21h00	<b>May B</b> , CCN de Rillieux-la-Pape/Cie Maguy Marin	Espace Germinal	Fosses	●
Samedi 28 mars	21h00	<b>Les Effondrés</b> , Nicolas Maloufi	Espace Saint Exupéry	Franconville	●
Samedi 28 mars	21h00	<b>May B</b> , CCN de Rillieux-la-Pape/Cie Maguy Marin	Espace Germinal	Fosses	●
Dimanche 29 mars	16h30	<b>May B</b> , CCN de Rillieux-la-Pape/Cie Maguy Marin	Espace Germinal	Fosses	●
Mardi 31 mars	21h00	<b>L'odeur du voisin</b> , Guilherme Botelho et Caroline de Cornière	Théâtre Paul Eluard	Bezons	●
Mardi 31 mars	20h30	<b>i-fang lin / christian rizzo</b> , Christian Rizzo et <b>Cadenza</b> , Michel Kelemenis	L'apostrophe-Théâtre des Arts	Cergy	●
Mardi 31 mars	21h00	<b>Umwelt</b> , CCN de Rillieux-la-Pape/Cie Maguy Marin	Espace Germinal	Fosses	●
Mercredi 1 <sup>er</sup> avril	19h00	<b>Conférence, Courants de la danse contemporaine...</b>	Cinéma intercommunal de l'Ysieux	Fosses	●
Mercredi 1 <sup>er</sup> avril	21h00	<b>Umwelt</b> , CCN de Rillieux-la-Pape/Cie Maguy Marin	Espace Germinal	Fosses	●
Vendredi 3 avril	21h00	<b>L'odeur du voisin</b> , Guilherme Botelho et Caroline de Cornière	Espace Culturel Lucien Jean	Marly-la-Ville	●
Samedi 4 avril	20h45	<b>Les Effondrés</b> , Nicolas Maloufi	Théâtre Jean Marais	Saint Gratien	●
Samedi 4 avril	20h30	<b>Cadenza</b> et <b>Viiiite</b> , Michel Kelemenis	Maison des Loisirs et des Arts	Sannois	●
Dimanche 5 avril	17h00	<b>i-fang lin / christian rizzo</b> , Christian Rizzo et <b>Cadenza</b> , Michel Kelemenis	Auditorium de Coulanges	Gonesse	●

Des temps de rencontres, des stages, des séances cinéma et d'autres actions sont organisés par les théâtres autour des pièces accueillies. N'hésitez pas à les contacter pour plus de renseignements.

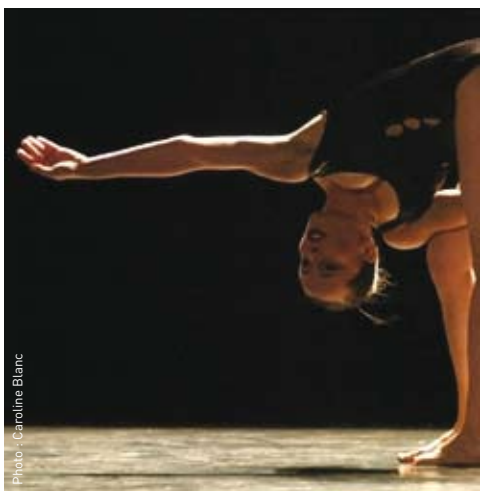
Actions

# Cadenza et Viiiite Michel Kelemenis

**KELEMENIS & C<sup>IE</sup>**  
Conception générale,  
chorégraphie  
et texte : **Michel Kelemenis**

**CADENZA**  
Danse : **Christian Ubl**  
Musique : **Philippe Fénelon**  
Costumes : **Philippe Combeau**  
Lumières : **Manuel Bernard**  
Avec la complicité sonore  
d' **André Serré**

**VIIIITE**  
Danse : **Caroline Blanc**  
et **Michel Kelemenis**  
Musique : **Christian Zanesi**  
Tours et détours en 78 tours  
Costumes : **Philippe Combeau**  
Lumières : **Michel Kelemenis**  
et **Alexandre Martre**



**SANNOIS**

**SAMEDI 4 AVRIL À 20H30 : MAISON DES LOISIRS ET DES ARTS**

**CADENZA** - La danse ciselée de Michel Kelemenis affronte ici la musique polymorphe et chargée d'action de Philippe Fénelon. Danser *Cadenza* se vit comme un conflit ludique, un rapport de force où chaque initiative du danseur, amenant variation dans le rapport entretenu avec l'écoulement toujours identique de la bande musicale enregistrée, l'oblige à une écoute affûtée, comme une mise en garde, permanente, à l'égard des multiples rendez-vous que le chorégraphe a dessinés pour ne jamais être redondant, et que le dialogue entre les deux expressions demeure toujours dialogue. De ce conflit se nourrit l'engagement de l'interprète qui choisit de jouer plutôt que de subir, pour ensuite se détendre, forcé de témoigner d'un état de solitude, en inventant sa dernière danse, la plus pudique.

**VIIIITE** - *Viiiite*, onomatopée d'une stridence, pointe la « mise en acuité » d'un esprit par une danse, la façon dont la mémoire s'inscrit dans l'esprit qui voit la danse, le plein qu'elle procure et le vide qui la suit... *Viiiite*, ou comment mettre en scène l'évanescence du mouvement dansé.

1 soirée 2 univers

# i-fang lin / christian rizzo Christian Rizzo Cadenza Michel Kelemenis

Belle soirée ! D'un côté, I-Fang Lin, danseuse d'origine taiwanaise, habillée de Rizzo, Christian, de l'autre, Christian, Ubl, chorégraphié par Michel Kelemenis. D'un côté donc, le jeu malin et beau d'une danse tirée vers la plasticité du monde, de l'autre, l'agencement subtil des espaces et corps composés. D'un côté, la tenue d'une poétique de situation, architecturée sur le design parfait d'un bac à fleurs et de petites robes toutes simples, de l'autre, la sinuosité savante du mouvement, le dialogue ciselé avec la musique. Avec les deux interprètes, et entre ces deux chorégraphies, l'écho d'une danse riche, d'une réelle inventivité, de choix esthétiques prégnants mais tendres. Sans comparaison, en collaboration. Pour l'amour de la danse contemporaine, chatoyante.

Photo : Christian Rizzo

**L'ASSOCIATION FRAGILE**  
Une proposition de **Christian Rizzo**  
Interprétation : **i-fang lin**  
Musique : **Rythm and Sound, Dopplereffekt, Christian Rizzo**  
Texte de **Christian Rizzo**  
traduit par **i-fang lin**

**KELEMENIS & C<sup>IE</sup>**  
Conception générale,  
chorégraphie : **Michel Kelemenis**  
Danse : **Christian Ubl**  
Musique : **Philippe Fénelon**  
Costumes : **Philippe Combeau**  
Lumières : **Manuel Bernard**  
Avec la complicité sonore  
d' **André Serré**

**CERGY**

**MARDI 31 MARS À 20H30 : L'APOSTROPHE SCÈNE NATIONALE DE CERGY-PONTOISE ET DU VAL D'OISE, THÉÂTRE DES ARTS**

**GONESSE**

**DIMANCHE 5 AVRIL À 17H00 : AUDITORIUM DE COULANGES**



# Basso Ostinato Caterina Sagna



Photo : Guy Delahaye



Photo : Caroline Ablain

**CERGY** VENDREDI 27 MARS À 20H30 : L'APOSTROPHE SCÈNE NATIONALE DE CERGY-PONTOISE ET DU VAL D'OISE, THÉÂTRE DES ARTS

**C<sup>IE</sup> CATERINA SAGNA**

Chorégraphie : **Caterina Sagna**  
Avec : **Alessandro Bernardeschi, Antonio Montanile, Mauro Paccagnella.**  
Dramaturgie : **Roberto Fratini Serafide**  
Lumières : **Philippe Gladieux**  
Conseiller musical : **Luca Berni**

Conversation de fin de soirée, après un bon repas ; les paroles se délient et les propos glissent. Trois hommes parlent d'eux-mêmes bien sûr, de la danse, s'affichent minables, ridicules... Peu importe, il s'agit de dire, de se donner la liberté d'être au monde façon petite chose palpitante. Alors la danse s'imisce, franchit le bord du corps, s'engage dans l'espace intime. Elle devient le discours muet des autres peurs, angoisses ou joies encore cachées, tous ces secrets que l'on ne peut pas exprimer. Caterina Sagna signe une pièce touchante où la répétition des actions est la preuve du trouble profond des protagonistes, prêts à recommencer sans cesse pour ne pas disparaître tout à fait. Une danse des mots, sous-tendue d'une danse des corps, au service d'un grand brassage humain.

Spectacle tout public à partir de 5 ans

# Voisins, voisines Yann Lheureux

**EAUBONNE** LUNDI 23 MARS À 10H00 : L'ORANGE BLEUE \*  
**FRANCONVILLE** MARDI 24 MARS À 10H00 ET 14H30 : ESPACE SAINT EXUPÉRY



Photo : Marc Ginot

Chacun dans sa bulle ? Dans son chez soi douillet ? Dans son univers, calfeutré, égoïste ? *Voisins Voisines* prouve que l'autre qui nous frôle, qui vit à quelques mètres peut devenir un partenaire de jeu, un interlocuteur inventif, et plus si affinité ! Ce duo se déploie avec fantaisie, dans une vision douce de la rencontre, dans un appel-réponse gestuel qui rythme ce dialogue qui peu à peu s'affermi et se déploie. Yann Lheureux aime associer une danse précise, écrite, à des plages d'improvisation, laissant s'échapper quelques surprises bienvenues. Ainsi se tisse dans le spectacle une gamme de mouvements, d'attitudes, de prises d'espace variées, qui permet aux danseurs de s'ébattre avec jubilation. Voisin-voisine, copain-copine, souriants.

**C<sup>IE</sup> YANN LHEUREUX**

Chorégraphie et scénographie : **Yann Lheureux**  
Interprétation : **Nathalie Galoppin, Till Mahou**  
Création sonore : **François Richomme**  
Création et régie lumières : **Yvan Labasse**



**BEZONS**

**Théâtre Paul Eluard** : 162, rue Maurice Berteaux  
Informations et réservations ☎ 01 34 10 20 20  
www.ville-bezons.fr  
Prix des places : 17 € / 14 € / 9,50 €

**Itinéraire : Depuis A15** ► Depuis A15 : sortie Bezons-Pont de Bezons, direction Bezons centre par N 192. Au carrefour Grâce de Dieu tourner à gauche puis prendre la deuxième à droite rue Maurice Berteaux, parking à hauteur du n°165. **Depuis A 86** ► sortie Bezons/La Garenne Colombes, continuer sur la D 392 puis Pont de Bezons **RER A ou métro** ► station la Défense, autobus 272, descendre à Bezons-Place des Droits de l'Homme, longer l'Intermarché, traverser le parking et prendre la rue N. Louet puis à droite 162 rue Maurice Berteaux. **RER A** ► station Houilles-Carières, prendre le bus 24 jusqu'à l'arrêt Anjou qui se situe juste devant le théâtre.

**CERGY-PONTOISE**

**L'apostrophe scène nationale de Cergy-Pontoise et du Val d'Oise**  
Informations et réservations ☎ 01 34 20 14 14  
www.lapostrophe.net  
Prix des places : *Umwelt* et *May-B* : 12 € et 8 €  
*Cadenza/Rizzo* et *Basso Ostinato* : 16 € / 13 € / 8 €

**Itinéraire pour le Théâtre des Arts :**  
► **Autoroute A 15** sortie N°9 Cergy-Préfecture. Après le deuxième feu à droite, suivre Préfecture, centre commercial des 3 Fontaines, à la sortie de la boucle qui enjambe le boulevard du Port prendre à droite. Le parking est à 100 mètres à gauche. **RER A** ► direction Cergy-le-Haut station Cergy Préfecture. Le théâtre est à une minute sur la place des Arts (au dessus de la gare en haut des escaliers roulants, en face sous la verrière).

**EAUBONNE**

**L'orange bleue\*, Espace Culturel** :  
7, rue Jean Mermoz  
Informations et réservations ☎ 01 34 27 71 20  
www.eaubonne.fr  
Prix des places : de 5 à 13 €

**Itinéraire : Depuis A15** ► sortie Sarcelles/Montmorency/Saint Gratien/Les Marais/Sannois puis direction Eaubonne. **SNCF** ► Gare du Nord ou Saint Lazare ou RER C.

**FRANCONVILLE**

**Espace Saint-Exupéry** : 32 bis, rue de la station  
Informations et réservations ☎ 01 39 32 66 06  
Prix des places : 15 € / 11 €  
Tarif scolaire pour *Voisins Voisines* : 3 €

**Itinéraire : Depuis A 15** ► Sortie A 115 Franconville puis direction centre ville via le Boulevard du Bel Air. **RER C** ► Gare de Franconville / Le Plessis-Bouchar. **SNCF** ► ligne Gare du Nord direction Pontoise sortie Gare de Franconville.

**FOSSES**

**Espace Germinal** : avenue Du Mesnil  
Informations et réservations ☎ 01 34 72 88 45/44  
www.espacegerminal.fr  
Prix des places : 5 à 15 €

**Itinéraire : Depuis A1** ► (ou A3 direction Lille) : sortie n°7 Chantilly, Survilliers puis suivre les panneaux Fosses, avenue Henri. Barbusse, prendre sur la droite avenue Du Mesnil. **Depuis N 184** ► sortie N 16 (direction Chantilly) puis D 9 et D 184 (via Marly-la-Ville) jusqu'à Fosses. **Train-RER-bus** ► RER D, direction Orry la ville, arrêt Survilliers-Fosses (compter 30 minutes depuis châteleet).

**GONESSE**

**Auditorium de Coulanges** :  
4, rue Saint Nicolas 95500 Gonesse  
Informations et réservations ☎ 01 34 45 97 60  
www.ville-gonesse.fr  
Prix des places : 13 € / 8 € / 6 €

**Depuis A 1** ► Sortie Gonesse. Suivre Centre Ville, Rue de Paris, Rue Saint Nicolas. **Depuis N 184** ► sortie N 1 (Baillet-en-France/Domont/Montsoul), rejoindre D 370 et traversée d'Ezanville, Ecouen, Villiers-le-Bel, continuer encore sur la D 370 (via Arnouville-les-Gonesse). Arrivée sur Gonesse : Suivre Centre Ville, Rue de Paris, Rue Saint Nicolas. **RER D** ► Direction Orry-la-Ville. Arrêt : Villiers-le-Bel-Gonesse. Puis Bus 23, arrêt Rue de Paris.

**HERBLAY**

**Théâtre Roger Barat** : Place de la Halle  
Informations et réservations ☎ 01 39 97 40 30  
www.herblay.fr  
Prix des places : de 8 € à 21,50 €

**Itinéraire : Depuis A15** ► sortie n° 5 Herblay/Beauchamp, continuer sur la D 392, prendre à droite la D 48, entrer dans Herblay et continuer rue de Paris avant de prendre à droite place de la Libération. **SNCF** ► Gare Saint-Lazare, Direction Conflans ou Pontoise, 3 min. à pied de la gare.

**SANNOIS**

**Maison des Loisirs et des Arts** :  
24, rue Victor Basch  
Informations et réservations ☎ 01 34 11 30 78  
Prix des Places : 7,50 € / 5 €  
www.ville-sannois.fr

**Itinéraire : Depuis A 15** ► Depuis A 15 : (depuis Paris) sortie Sannois puis Centre ville (suivre R N 170 puis RD 14 depuis Cergy). **Depuis N 184/A 115** ► sortie Ermont/Sannois, suivre Sannois Centre. **SNCF : Gare du Nord** ► direction Pontoise ou Valmondois/ changement à Ermont-Eaubonne-RER C : direction Argenteuil.

**MARLY-LA-VILLE**

**Espace Culturel** : rue Marcel Petit  
Informations et réservations ☎ 01 34 31 37 60  
www.marly-la-ville.fr  
Prix des places : 7,5 € / 5 € / 2,30 €

**Itinéraire : Depuis A1/A3** ► sortie n°7 (Péage). Suivre Fosses puis Marly La Ville. **Depuis N 184** ► direction Roissy Charles De Gaulle, sortie N°96 Marly-La-Ville. Une fois à Marly-la-ville, suivre les panneaux Espace Culturel Lucien Jean. **RER D** ► direction Orry La Ville. Arrêt Fosses (à 3 kms).

**SAINT-GRATIEN**

**Théâtre Jean Marais** : Place François Truffaut  
Informations et réservations ☎ 01 39 89 24 42  
Prix des places : 12 € / 8 € / 6 €  
www.ville-saintgratien.fr

**Itinéraire : A15 depuis Paris** ► sortie N°2 (Argenteuil/Montmorency/Enghien-les-Bains), continuer route d'Ecouen D311 puis prendre à gauche D 109. Entrer dans Saint Gratien. A hauteur de la rue Berthie Albrecht prendre à droite. **A15 depuis Cergy** ► rejoindre N 170 (Boulevard Interurbain du Parisis) sortie Saint Gratien Centre, au rond point à droite, continuer toujours tout droit sur le Boulevard Pasteur (RD14), aller jusqu'au rond point de l'Insurrection. Au rond-point prendre à gauche l'avenue Berthie Albrecht. **RER C** ► direction Pontoise, arrêt Saint Gratien, (18 mn de la Porte Maillot). Traverser la voie par le pont, descendre le boulevard de la gare, au carrefour remonter l'avenue Berthie Albrecht après bowling, prendre la direction des bâtiments situés à droite, place François Truffaut (5 mn de la gare).

**C<sup>ie</sup> Alias**

**Guilherme Botelho et Caroline de Cornière**  
**L'odeur du voisin**

Avec le soutien de : Département des affaires culturelles de la Ville de Genève, Département de l'Instruction Publique du Canton de Genève, Pro Helvetia-Fondation Suisse pour la Culture, Stanley Thomas Johnson Stiftung, Sophie und Karl Binding Stiftung, Loterie Romande, CORODIS, MM. Lombard & Odier, banquiers privés à Genève.

**Michel Kelemenis**

**Pour Cadenza :**

Kelemenis & cie, Athanor, Scène Nationale d'Albi. Avec le soutien du groupe de musique électroacoustique d'Albi / Tarn (GMEA).

**Pour Viiiite :**

Kelemenis & cie, Ballet Preljocaj.

**Yann Lheureux**

**Voisins, Voisines**

La compagnie est subventionnée par Le Ministère de la Culture (DRAC Languedoc-Roussillon) et le Conseil Général de l'Hérault au titre de compagnie conventionnée, ainsi que par le Conseil Régional Languedoc-Roussillon et la Ville de Montpellier.

**Nicolas Maloufi**

**Les effondrés**

Compagnie Ma2, le Réseau Escales en Val d'Oise grâce à la participation du Conseil Général du Val d'Oise et de la Drac Ile de France, la Drac Ile de France – Ministère de la Culture. Avec le soutien du Théâtre Paul Eluard de Bezons, du Théâtre Roger Barat d'Herblay. Avec le soutien du Centre National de la Danse, du théâtre de Tremblay en France, de l'association Danse Dense et la ville de Pantin, de Micadanses Paris pour le prêt de studio.

**CCN de Rillieux-la-Pape**

**C<sup>ie</sup> Maguy Marin**

**May B**

Compagnie Maguy Marin, Maison des Arts et de la Culture de Créteil.

**Umwelt**

Le Théâtre de la ville (Paris), Maison de la danse (Lyon), Le Toboggan (Décines), Centre Chorégraphique National de Rillieux-la-Pape. Le CCN de Rillieux-la-Pape/C<sup>ie</sup> Maguy Marin est subventionné par le Ministère de la Culture et de la Communication - DRAC Rhône-Alpes, la Région Rhône-Alpes, le Département du Rhône, la ville de Rillieux-la-Pape.

Il bénéficie du soutien financier de CULTURES FRANCE pour ses tournées internationales.

**Christian Rizzo**

**i-fang lin / christian rizzo**

L'association fragile, la SACD et le Festival d'Avignon dans le cadre du programme « le sujet à vif », L'apostrophe, scène nationale de Cergy Pontoise et du Val d'Oise et le French Institute / Alliance française de New-York dans le cadre de Crossing the line 2008.

Avec le soutien par leur accueil en résidence de : l'Opéra de Lille, du Taipei Artist Village et de la compagnie Dance Forum de Taipei.

Remerciement : Hsin-Yin SHIH, ancienne attachée culturelle de l'Institut Français de Taipei. L'association fragile est aidée par le ministère de la culture et de la communication / DRAC d'Ile-de-France au titre de l'aide à la compagnie chorégraphique conventionnée.

Elle est également soutenue par Culturesfrance pour ses tournées à l'étranger.

Depuis 2007, l'association fragile / christian rizzo est en résidence à l'Opéra de Lille.

**Caterina Sagna**

**Basso Ostinato**

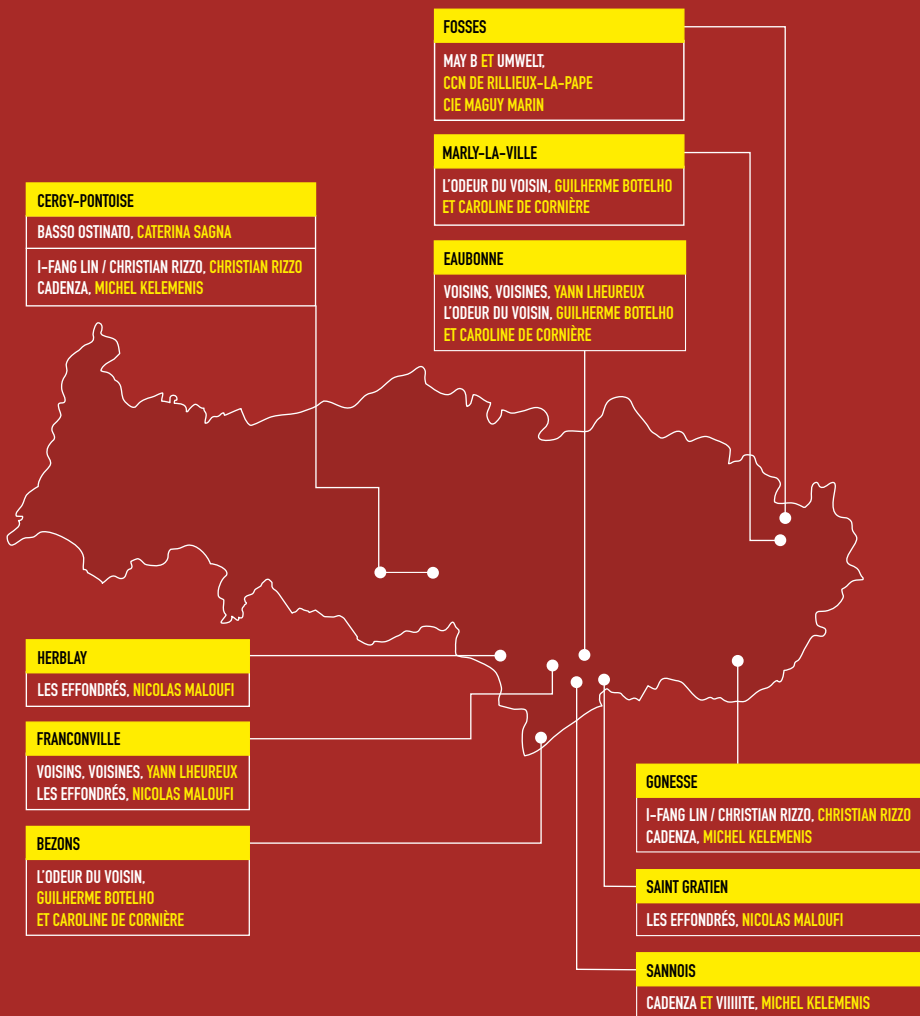
Association Next / Compagnie Caterina Sagna, Théâtre de la Bastille (Paris) et le Théâtre de l'Agora Scène Nationale d'Evry et de l'Essonne dans le cadre des résidences de création soutenues par la Région Ile-de-France, Théâtre National de Bretagne (Rennes) Centre Européen de Production Théâtrale et Chorégraphique, Pôle Sud (Strasbourg) Scène Conventionnée Danse.

# Escales Danse en Val d'Oise un réseau départemental constitué de 12 membres

- La Direction des Affaires Culturelles d'ARGENTEUIL
- Le Théâtre Paul Eluard, Scène conventionnée de BEZONS
- L'apostrophe, scène nationale de CERGY-PONTOISE et du Val d'Oise
- L'Orange Bleue\*, espace culturel d'EAUBONNE
- L'Espace Germinal de FOSSES
- L'Espace Saint-Exupéry de FRANCONVILLE
- La Direction des actions culturelles de GONESSE
- Le Théâtre Roger Barat d'HERBLAY
- L'Espace culturel Lucien Jean de MARLY-LA-VILLE
- La Direction des affaires culturelles de SAINT GRATIEN
- La Maison des loisirs et des arts de SANNOIS
- Le Centre Culturel de TAVERNY

Réseau culturel départemental dédié à la danse et constitué de théâtres, communes et associations, Escales Danse en Val d'Oise soutient la diversité artistique, fort d'une attention permanente aux courants qui traversent la danse. La réflexion et les actions des directeurs de théâtres et d'affaires culturelles se réalisent en partenariat avec l'ADIAM Val-d'Oise et les communes participantes, avec le soutien du conseil général du Val-d'Oise et du Ministère de la Culture et de la Communication - DRAC Ile-de-France





[www.escalesdanseenvaldoise.fr](http://www.escalesdanseenvaldoise.fr)

**COORDINATION : ADIAM VAL D'OISE**

Hôtel du département  
 2, avenue du Parc  
 95032 Cergy-Pontoise Cedex  
 © 01 34 25 30 67  
 adiam@valdoise.fr